Porównanie tłumaczeń Liczb 33:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wypędzicie sprzed siebie wszystkich mieszkańców tej ziemi. Zniszczycie też wszystkie ich posążki,* zniszczycie wszystkie ich lane podobizny** i spustoszycie wszystkie ich wzniesienia.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wypędzicie przed sobą wszystkich mieszkańców tej ziemi. Zniszczycie też ich bóstwa rzeźbione i odlewane i spustoszycie wszystkie ich świątynki na wzgórzach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wypędzicie przed sobą wszystkich mieszkańców tej ziemi i zniszczycie wszystkie ich obrazy i wszystkie ich odlane posągi i spustoszycie wszystkie ich wyżyny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wypędźcie wszystkie obywatele onej ziemi od oblicza waszego, i wytraćcie wszystkie malowania ich, i wszystkie obrazy bałwanów ich wygubcie, także wszystkie wyżyny ich spustoszcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wytraćcież wszystkie obywatele onej ziemie. Połamcie znaki i bałwany pokruszcie, i wszystkie ich wyżyny spustoszcie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	macie wypędzić wszystkich mieszkańców kraju przed sobą. Zniszczycie wszystkie wyobrażenia bogów, podobnie wszystkie posągi ulane z metalu, a wszystkie wyżynys spustoszycie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To wypędzicie przed sobą wszystkich mieszkańców tej ziemi i zniszczycie wszystkie podobizny ich bogów, zniszczycie wszystkie ich posągi ulane z metalu, spustoszycie wszystkie ich święte gaje na wzgórzach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	macie wydziedziczyć wszystkich mieszkańców tej ziemi przed sobą. Zniszczycie wszystkie wyobrażenia ich bogów oraz wszystkie ich posągi odlane z metalu, a wszystkie ich wyżyny spustoszycie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	macie wypędzić wszystkich mieszkańców tego kraju. Zniszczycie wszystkie wyobrażenia ich bogów i wszystkie posągi odlane z metalu, spustoszycie wszystkie ich wzniesienia kultowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	macie wypędzić przed sobą wszystkich mieszkańców tego kraju. Macie zniszczyć wszystkie ich rzeźby i lane posągi [bóstw], a wzgórza ich [kultu] doszczętnie spustoszyć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wypędzicie wszystkich mieszkańców ziemi sprzed was, zniszczycie wszystkie ich miejsca kultu, [gdzie na kamieniach składali bałwochwalcze pokłony], i zniszczycie ich odlane z metalu wyobrażenia, i zburzycie ich wyniosłe wieże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і вигубите всіх, що живуть в землі перед вашим лицем, і знищите їхні сторожі і всі їхні вилиті ідоли, їх знищите,

[1)] posążki, מַשְׂכִּיּוֹת , lub: rzeźby.
[2)] lane podobizny, מַסֵּכֹתָם צַלְמֵי , zob. <x>20 34:17</x>; <x>30 19:4</x>; <x>90 6:5</x>, 11; <x>330 16:17</x>;<x>330 23:14</x>. Lub: rzeźby i odlewy.
[3)] wzniesienia, בָּמוֹת (bamot), lub: świątynki na wzgórzach, zob. <x>30 26:30</x>; <x>110 14:23</x>.

		Рафаїла Турконяка	і знищите всі їхні стовпи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy wypędzicie sprzed waszego oblicza wszystkich mieszkańców tej ziemi, zniszczycie wszystkie ich rzeźby, zniszczycie wszystkie ich lite posągi oraz zburzycie wszystkie ich ołtarze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wypędzicie przed sobą wszystkich mieszkańców tej ziemi, i zniszczycie wszystkie ich kamienne figury, a wszystkie ich posągi lane z metalu macie zniszczyć i wszystkie ich święte wyżyny macie unicestwić.